

39. LOZAS UTILITARIAS DEL SIGLO XIX



Junto a las producciones decorativas artesanales popularizadas por Manises y otros centros valencianos, se realizaron en España las primeras experiencias industriales. Entendemos con este término la producción seriada y automatizada, que se inició con capital burgués. El producto a imitar eran las llamadas “lozas de Bristol” o de pederenal decoradas con transferencias impresas calcográficamente. Se instalaron, entre otras, las fábricas de Sargadelos (1804), La Amistad de Cartagena (1842), Pickman de Sevilla (1841), Valdemorillo en Madrid (1847), Pola y Cía en Gijón, Busturia en Vizcaya (1847), etc.

Además de esta loza industrial, alcanzó una notable difusión comercial la cerámica utilitaria popular de Mataró o Triana, que en grandes cantidades se dedicaba al mercado interior y colonial, que junto con los platos y lebrillos de Manises inundó América.



39. PISES UTILITÀRIES DEL SEGLE XIX



Juntament amb les ceràmiques artesanals popularitzades a Manises i altres centres valencians, es realitzaren a Espanya les primeres experiències industrials. Entenem amb aquest terme la producció seriada i automatitzada, que s'inicià amb capital burgès. Els productes a imitar eren les anomenades "pises de Bristol" o de pedrenyal, decorades amb transferències impreses calcogràficament. S'instal·laren, entre altres, les fàbriques de Sargadelos (1804), La Amistad de Cartagena (1842), Pickman de Sevilla (1841), Valdemorillo a Madrid (1847), Pola y Cía a Gijón, Busturia a Biscaia (1847), etc.

A més d'aquesta pisa industrial, la ceràmica utilitària popular de Mataró o Triana aconseguí una notable difusió. En grans quantitats es dedicava al mercat interior i colonial i, juntament amb el plats i llibrells de Manises, inundà Amèrica.



39. UTILITARIAN POTTERY OF THE 19TH CENTURY



Together with the decorative pottery made by artisan potters, popularized by Manises and other Valencian centres, industrial pottery was made for the first time in Spain. The term implies mass production using machinery, and the backing of investors. The aim was to imitate the so-called 'Bristol pottery', that is to say a type of white-firing earthenware, often transfer-printed. Factories were set up in Sargadelos (1804), Seville (Pickman Factory, 1841), Madrid (Valdemorillo, 1847), Gijón (Pola & Co), Vizcaya (Busturia) etc. Besides this industrial pottery and the Manises basins and dishes there was a considerable production of popular utilitarian pottery in Mataró and Triana aimed at the internal and external market, especially the South American countries which were flooded with such wares.



Alors que les productions de décoration artisanale sont rendues populaires par Manises et d'autres centres valenciens, les premières expériences industrielles se réalisent en Espagne. Nous entendons par là, la production en série et automatisée qui débuta avec des capitaux bourgeois. Le produit à imiter était ce que l'on appelait "les faïences de Bristol" décorées de transpositions imprimées par chalcographie. Ce fut la création, entre autres, des fabriques de Sargadelos (1804), La Amistad de Cartagène (1842), Pickman de Séville (1841), Valdemorillo à Madrid (1847), Pola y Cia à Gijon, Busturia en Biscaye (1847), etc.

Outre cette faïence industrielle, les céramiques utilitaires populaires de Mataró ou de Triana atteignirent une remarquable diffusion commerciale destinée, par grandes quantités, au marché national et colonial, inondant l'Amérique, de même que les plats et bassines de Manises.



Assieme alle produzioni decorative artigianali rese note da Manises e da altri valenciani, si realizzarono in Spagna le prime esperienze industriali. In questo senso ci riferiamo alla produzione seriale ed automatizzata che si avviò con capitale Borghese. I prodotti da imitare erano le cosiddette "lozas de Bristol" (maioliche di Bristol) o di pietra focaia decorate con trasferelli impressi con tecnica calcografica. Si fondarono le fabbriche di Sagardelos (1804), la Amistad a Cartagena (1842), Pickman a Siviglia (1841), Valdemorillo a Madrid (1847), Pola e Cia a Gijón, Busturia a Vizcaya, per fare alcuni esempi. Oltre a questa maiolica industriale, la ceramica di prima utilità popolare di Mataró o Triana, raggiunse una significativa diffusione commerciale dedicandosi alla produzione in grandi quantità per il mercato interno e coloniale che, assieme ai piatti e ai catini di Manises, inondarono l'America.



Neben den kunsthandwerklichen dekorativen Produktionen in Manises und anderen valencianischen Zentren entstanden in Spanien die ersten industriellen Ansätze. Darunter sind serienmäßige und automatisierte Produktionen zu verstehen, die mit dem Kapital des Bürgertums initiiert wurden. Die zu kopierenden Produkte waren die sogenannten "Tonwaren aus Bristol" oder aus Feuerstein, dekoriert mit in Kupferstecherkunst entstandenen Aufdrucken. So entstanden u. a. die Fabriken in Sargadelos (1804), La Amistad de Cartagena (1842), Pickman in Sevilla (1841), Valdemorillo in Madrid (1847), Pola y Cía in Gijón, Busturia in Vizcaya (1847).

Neben diesen industriellen Tonwaren verbreitete sich insbesondere auch die Gebrauchskeramik aus Mataró oder Triana, die sich in großem Maßstab an den nationalen und kolonialen Markt richtete und die zusammen mit den Tellern und Näpfen aus Manises den amerikanischen Kontinent überfluteten.